



Le circuit de découverte et ses étapes

1 Immeuble XVIe siècle – Musée de l'Image Populaire
Ce bâtiment de style renaissance datant de 1577 fut le point de départ de la brasserie du Romain (ou brasserie Moritz). Actuel Musée de l'image populaire depuis 1999.

Haus aus dem XVIe S – Museum für volkstümliche Bilder
House of XVI th century – Musuem of Folk Imagery

2 Place des Brasseurs

Ancienne cheminée de la brasserie du Romain. Groupe de sculptures d'artistes contemporains.

Skulpturen zeitgenössischer Künstler
Modern sculptures

3 Eglise protestante

Datant de 1885 de style néo-roman-byzantin. Albert Schweitzer y tint son premier sermon de pasteur en 1897.

Evangelische Pfarrkirche
Protestant church

4 Ancienne synagogue fin XVIIIe siècle

La plus ancienne synagogue d'Alsace restée pratiquement intacte. Classée monument historique, elle date de 1791.

Ehemalige Synagoge
Former synagogue

5 Place Joliot Curie

Sculptures provenant de la cathédrale de Strasbourg
Fresque peinte en 2006 par Edgar Mahler

E.M. : « Le pignon ouest garde la trace visible d'une maison démolie : la trace du passé reste présente pour les générations à venir.

L'ensemble de la façade est traité dans un mélange surréaliste. Les deux vraies fenêtres en guise d'yeux et l'ensemble de la composition forme le contour d'un visage. Les livres et les images font référence au Musée de l'image populaire que les différents portraits (des peintures sous-verre) annoncent quelques mètres plus loin.

Le soleil et la lune symbolisent le jour et la nuit : la vie au grand jour et la vie secrète nocturne des images « pensionnaires » du Musée.

L'échelle de la vie et celle de la mort, l'horloge sans aiguille qui n'indique aucune heure (voir aussi N°9 église Saints Pierre et Paul) nous projette dans l'intemporel.

Sur la façade sud, le Général Cornichon, fier de ses dix mètres, souverain du monde végétal, présente les factures à payer aux apprentis sorciers que nous sommes ! Sous ses pieds, se déroulent, sous forme de notes cabalistiques, les règles à respecter sur notre planète. »

Skulpturen des Strassburger Münsters
Sculptures of the cathedral of Strasbourg

6 Auberge Au Cerf (« Hirtze »)

Immeuble datant du XVIe siècle d'après les colombages.

Restaurant « Hirtze »
Restaurant « Hirtze »

7 Maison Schweitzer

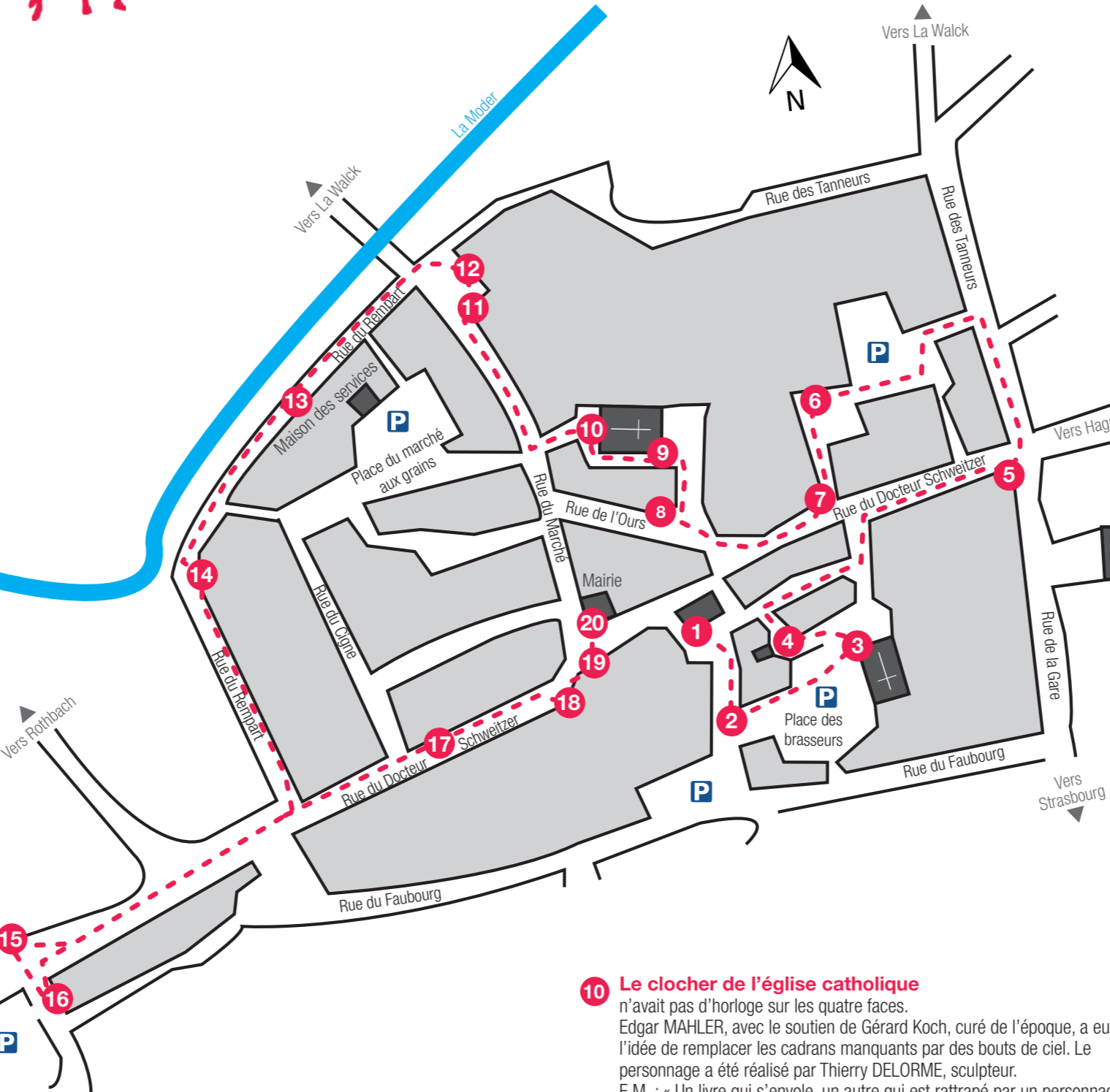
Ici habitait Philippe Chrétien Schweitzer (1817-1900), Maire de Pfaffenhoffen de 1875 à 1886, grand-père du docteur Albert Schweitzer et arrière grand-père de Jean-Paul Sartre.

Haus Schweitzer
Schweitzer's house

8 « La Fontaine »

Murs du rez-de-chaussée construits au début du XVIIe siècle. Porte la date 1718. Presbytère protestant à partir de la Réforme, puis presbytère catholique après 1685.

Haus « La Fontaine »
« La Fontaine » house



12 Façade peinte par Edgar MAHLER

E.M. : « le vrai/ le faux : le vrai mur/le faux mur, la fausse bâche qui recouvre le vrai mur... La vie ne serait-elle qu'illusion ?

15h05 – l'heure de la mort du Christ- sur la montre molle, fait écho à l'horloge absente du clocher. Présence du livre sur le thème du livre ouvert : je suis chou tu es coloquinte, l'heure est accomplie.

Autrement dit : je suis Alsacien, tu viens d'un pays lointain, dans une acceptation mutuelle. »

Freske
fresco

13 Rue du Rempart

Petites maisons ouvrières de la première moitié du XIXe siècle.

Häuser aus der ersten Hälfte des XIX. Jh.
Houses of the beginning of the XIX th century

14 Ancienne tour de défense 1603

Alter Ringmauerturm
Ancient defense tower

15 Notariat depuis 1830.

Rénové en 1928, il possède une cave voûtée et des murs datant du XVIIe siècle.

Notariat
Notary office

16 Façade de l'Hôtel - restaurant A l'Agneau

Fresque de l'artiste Matthieu KUHN représentant Pfaffenhoffen en 1633. Sculptures anciennes et contemporaines.

Skulpturen und freske
Sculptures and fresco

17 N°9 de la rue du Docteur Albert Schweitzer

Façade peinte par Edgar MAHLER

E.M. : « Lever le lièvre sans se faire attraper
Ce bâtiment daté 1775-1982 est absolument remarquable par son damier de représentations naïves d'une sorte de chasse au lièvre... inversée.

En effet est bien pris qui croyait prendre !
Défiant toutes les règles de la logique et du bon sens, on voit les coureurs à longues oreilles armés et bottés, portant fusil et sonnant le cor, talonner le chasseur qui finira, la mine déconfite, dans la sacoche du lièvre.

Un ravissant renversement de situation au pays de l'image populaire et des grands enfants. »

Freske
fresco

18 Maisons XVIIe siècle – N°18 de la rue du Docteur Albert Schweitzer était le siège de la Confrérie des bergers de la Basse-Alsace.

L'écrivain Jean-Paul Sartre y fit des séjours dans sa famille avant la Première Guerre Mondiale ainsi qu'en 1920.

Haus aus dem XVII. Jh.
House of the XVII th century

19 Pharmacie XVIIe siècle

Immeuble datant de 1666.

Apotheke XVII. Jh
Pharmacy of the XVII th century

20 Mairie

La mairie construite en 1837, classée monument historique à cause des plaques en pierre qui sont fixées dans sa façade (1563 et 1564). Toutes indiquent des prix de denrées. Un médaillon en fonte représente un buste du Docteur Albert Schweitzer, citoyen d'honneur de la ville.

Rathaus
City Hall

10 Le clocher de l'église catholique

n'avait pas d'horloge sur les quatre faces.

Edgar MAHLER, avec le soutien de Gérard Koch, curé de l'époque, a eu l'idée de remplacer les cadrans manquants par des bouts de ciel. Le personnage a été réalisé par Thierry DELORME, sculpteur.

E.M. : « Un livre qui s'envole, un autre qui est rattrapé par un personnage intemporel, on lit : « Je suis » (cette formule signifie : Dieu). La vie spirituelle échapperait-elle à l'homme ?

Freske der Kirchturm
Fresco of the church bell tower

11 Plaques de poêles alsaciens, en fonte, coulées à Zinswiller (XVIIIe siècle).

Gussplatten
Plates in cast iron

Accéder à Pfaffenhoffen



Ville de Pfaffenhoffen



Musée de l'Image Populaire

Unique en Europe, il présente des collections et des techniques de l'image populaire alsacienne. Les images souvenirs peintes à la main, découpées au canivet ou peintes sous verre, témoignent des étapes de la vie de nos aïeux (souvenirs de baptême, de confirmation, de mariage, etc.). Ils sont l'héritage fragile et sensible d'une pensée et d'un art populaire, que certains artistes contemporains réinterprètent et font perdurer.

Es werden Sammlungen elsässischer volkstümlicher Bildkunst und zeitgenössischer Volkskunst ausgestellt, die einzigartig in Europa sind. Unique in Europe, this museum presents collections and techniques of wishes and mementos that celebrated the landmarks of traditional life.



Le circuit de découverte

Cette promenade d'un peu plus d'un kilomètre offre aux visiteurs la possibilité de découvrir Pfaffenhoffen à travers 20 étapes d'art, d'histoire et d'architecture, sur les traces d'Albert Schweitzer, du physicien Frédéric Joliot-Curie et du philosophe et écrivain Jean-Paul Sartre.

Auf einem Spaziergang mit 20 Etappen sind Kunst, Geschichte und Architektur der Ortschaft zu entdecken. A 20 stages walk to through architecture and history.

Les Façades Peintes d'Edgar Mahler

L'Artiste

Edgar Mahler est peintre, décorateur, architecte d'intérieur, esthéticien de l'environnement. Il réalise des décors intérieurs pour des restaurants, des hôtels, des magasins, et des privés. Fort de son expérience suisse et autrichienne, Edgar Mahler s'est lancé dans les trompe-l'œil peints sur les façades dans le respect du style architectural. Nombre d'entre elles sont à découvrir à Pfaffenhoffen.

Origine des Façades Peintes en alsace

Les façades peintes font partie de la tradition alsacienne depuis plusieurs siècles. L'Alsace se situe dans la droite lignée de la circulation culturelle de l'Italie, via la Suisse, en passant par l'Autriche, le sud de l'Allemagne, d'un courant pictural sous des formes multiples. Les traces anciennes sont cependant relativement rares en Alsace, contrairement à la Suisse où l'absence de guerres récentes et une politique culturelle soucieuse du maintien de la tradition ont permis de perpétuer, par des restaurations successives, les façades peintes. De nombreuses façades peintes d'époques diverses sont également présentes en Bavière et en Autriche.

Pfaffenhoffen

Une Ville d'Images et d'Histoire

Un circuit

pour la découvrir

Bienvenue à Pfaffenhoffen

Ville d'images, elle en offre tous les modes de représentation dans son musée de l'image populaire et dans son circuit de découverte.

A travers les rues, dans les jardins et sur les places, appréciez les oeuvres peintes et sculptées, anciennes et contemporaines.

Willkommen
Welcome